

25 años
1988-2013



ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.
Instituto Distrital
CULTURA Y TURISMO



Orquesta Sinfónica de Bogotá

PSICOSIS 4.48

DE SARAH KANE

MAPA TEATRO
LABORATORIO DE ARTISTAS
DIRECCION / HEIDI ABOERHALDEN
MUSICA / ALFREDO VARGAS / BIGHO /

SARAH KANE nació en febrero 1971 en Inglaterra y se suicidó en febrero de 1999. Es una dramaturga británica cuyo obra está compuesta por cinco textos: *PSYCHOLOGICAL* (1993), *CRASH* (1994), *CRASH* (1995), *CRASH* (1996) y *CRASH* (1997).

PSYCHOLOGICAL (1993) es su obra más conocida, escrita entre 1988 y 1993.

Estoy escribiendo una obra llamada *Psychosis* 4.48. La obra habla de una depresión psicótica. De lo que sucede en el espíritu de una persona cuando desaparecen completamente los límites entre la realidad y las formas diversas de imaginación. Tanto que ya no se diferencia la vida real de la cabala. Ya no se sabe —lo que es muy interesante en la psicosis— dónde se termina uno y dónde comienza el mundo. Por ejemplo si yo fuera psicótica no haría diferencia entre mí misma esta mesa y usted que me escucha. Todo sería una especie de continuum. Las diversas fronteras comienzan a derromperse. Finalmente reventa lo mismo, derrumban algunas fronteras buscando que forma y contenido sean uno.

Con estos poemas SARAH KANE da razón de su último proyecto. El suicidio.



Alfando a lo élica.

El miedo que tenía la palabra de este texto también elaboraba un gran gesto, el de ponerle fin a su mundo. La palabra misma refrenda su gesto, provocando un "continuum" que avanza en la última decisión, coherente con su ideal de que forma y contenido fueran uno solo. La palabra anastrobó lo vital hasta sus propios límites.

Escribía pensando que era su última hora, permitiendo a la imaginación filtrarse en su mundo, describiendo las formas posibles de suicidio, desconfigurando progresivamente los límites entre ambos.

Con la última palabra de este texto "telón" ella también traspasa el umbral poniendo fin a su mundo. Vida y obra se refieren mutuamente, accediéndole al teatro toda su fuerza, un sentido cada vez más cercano a lo visto y a su arte (muerte), un proyecto estético profundamente



"Escribir es tratar de llegar al fondo. El fondo siempre es el comienzo. Según que lo veas en la muerte una multitud de fondos constituye la más escuadrada. Le voy dando que escribir no significa detenerse en lo en lo mela sino sobrepasarla".

Edmond Jabés.

Se hace una analogía con el universo de Antonio Brnadi y su "presencia de la crueldad" cuando Brnadi rinde homenaje al creador que "saya privarse de algo de sí mismo para darselo a su obra, privarse de un día de existencia para dejar vivir en su lugar la obra. Por que su obra lo resplandece".

Aún vez se escucha, y de una manera tan desesperada, la búsqueda de amor de una mujer que al límite de su propia vida desliza terreno en el corazón de lo inasportable. La obra de S. A. R. A. H. K. A. N. E. es radical, paradigmática del teatro contemporáneo, es portadora de la palabra de una generación. Comparable a los sufrimientos del joven Werther de Goethe, que en el siglo XVIII se suicida a causa de un amor imposible, en este caso una joven mujer de finales del siglo XX se suicida por la misma causa.

La obra puede leerse como el estado de ánimo de una época, como la última travesía de una mujer, ahogada por la visión de un mundo deshumanizado.

Una mujer con múltiples voces.

La de una madre fragmentada.

La de una enamorada de lo análogo.

La siete veces síquica de la razón.



TRADUCCION / Catalina Rodríguez / Carlos Escarot "Champi"
MUSICA / Alfredo Vargas "Alba"

VOZ / Heidi Rotherhollen

ASESORIA / Leonardo Hernández / Carlos Escarot "Champi"

IMAGEN / Heidi Rotherhollen / Heidi Rotherhollen

FOTOGRAFIA / Mariana Espinoza

DISEÑO GRAFICO / Elena Díaz-Sigüenza H.

REALIZACION DEL VESTUARIO

Cesar Rodríguez

ASISTENTE / José Ignacio Echea

DIRECCION / Heidi Rotherhollen

Las grabaciones se realizaron en los estudios de El Radio.

ALFREDO VARGAS / BICHOS / 45 an música

boxrent, quien trabaja como productor musical. El, ingeniero de sonido y diseñador de software musical. Es un artista promotor por el sello

Entrecasa, de Hernández, con quien también ha trabajado como productor y remaster. Así mismo ha trabajado en varios montajes de ópera contemporánea. Como él ha trabajado en varios clubes de la zona. Cuenta con creaciones de sintetizadores virtuales a la venta en www.losdysphonic.com.

AGRADECIMIENTOS - Igualmente al equipo de trabajo todo siempre recibimos un especial espacio de trabajo y especiales para Olga María se declara.



PSICOSIS 4.48

DE SARAH KANE

MAPA TEATRO
LABORATORIO DE ARTISTAS